



Konstituierende Sitzung **Montag, 19.01.2004, 19.30 Uhr** **Sitzungssaal 1 (Großer Sitzungssaal)** **Rathaus, Königstraße 86, 90762 Fürth**

Anwesenheit: siehe Anwesenheitsliste!

Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung begrüßt die Anwesenden, eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass alle neugewählten stimmberechtigten Mitglieder zur Konstituierung erschienen sind. Gegen die vorgeschlagene Tagesordnung erheben sich keine Einwände.

Tagesordnung:

1. Begrüßung

Oberbürgermeister Dr. Jung hofft, dass alle die Wahl gut überstanden haben und betont, dass die niedrige Wahlbeteiligung nicht überbewertet werden und auch nicht vom weiteren Engagement abhalten sollte. Dass die konstituierende Sitzung im Großen Sitzungssaal, in dem auch der Stadtrat seine wichtigen Entscheidungen trifft, abgehalten wird, hat seinen guten Grund. Für die Stadt Fürth sind Integration und Migration sehr wichtig, denn jede/r 4. oder jede/r 3. Einwohner/in hat einen Migrationshintergrund. Ob aus dem Bereich der Anwerbung von ausländischen Arbeitnehmern/innen und ihren Familienangehörigen, dem Flüchtlingsbereich oder der Deutschen aus dem Ausland, die Bandbreite der Herkunft der Menschen ist sehr groß.

Deshalb ist ein friedliches Zusammenleben in der Stadt Fürth sehr wichtig und dabei hat der Integrationsbeirat eine besondere Rolle mit seinen Aufgaben und Rechten. Das Recht auf Mitberatung, dem Stellen von Anträgen an den Stadtrat und einer dortigen Beratung und Entscheidung sind hierbei besonders hervorzuheben. Dass es im Stadtrat ein Mitglied gibt, der geborener Grieche ist, zeigt, dass inzwischen auch dieser Teil der Einwohnerschaft, direkt im politischen Bereich vertreten ist. Der Oberbürgermeister geht davon aus, dass dies bei der nächsten Kommunalwahl in vier Jahren noch stärker der Fall sein wird.

Der Oberbürgermeister bedankt sich herzlich beim alten Integrationsbeirat für die gute Arbeit, die er in den zurückliegenden vier Jahren geleistet und damit auch ein gutes Ansehen erreicht hat. Beim neuen

Integrationsbeirat hält er für sehr wichtig, dass ungeachtet der Herkunft der Mitglieder nicht nur ein guter Kontakt besteht sondern auch gut miteinander gearbeitet wird.

Oberbürgermeister Dr. Jung betont, dass für den Integrationsbeirat Hauptansprechpartner das Bürgermeister- und Presseamt mit seiner Leiterin Susanne Kramer sowie die dazugehörige Integrationsberatung mit Herrn Dietrich Vogel und Frau Anke Kruse sind.

Er bittet nun alle Anwesenden zum besseren kennen lernen um eine kurze persönliche Vorstellung.

Er wünscht dem Integrationsbeirat eine erfolgreiche Arbeit und übergibt für den weiteren Verlauf der Sitzung die Leitung an den Integrationsbeauftragten Dietrich Vogel.

2. Wahl des/der Vorsitzenden

Gegen die weitere Sitzungsleitung für die Tagesordnungspunkte 2 bis 4 durch den Integrationsbeauftragten Vogel erheben sich keine Einwände.

Er zitiert zunächst die §§ 4 (Absatz 1) und 5 (Absatz 2) der Satzung der Stadt Fürth für den Integrationsbeirat. Die Wahlen des/der Vorsitzenden bzw. des/der stellvertretenden Vorsitzenden, die nicht aus demselben Herkunftsland kommen sollen, erfordern eine einfache Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei z.B. gültigen 15 abgegebenen Stimmen ist die einfache Mehrheit 8 Stimmen.

Herr Vogel bittet nun um Vorschläge für die Wahl des/der Vorsitzenden. Vorgeschlagen werden Aydin Kaval, Antonios Kerlidis und Kaya Refik. Die Wahl hat folgendes Ergebnis:

- Abgegebene Stimmzettel: 15
- Gültige Stimmzettel: 15

Auf die Kandidaten entfielen:

- Aydin Kaval 11 Ja-Stimmen
- Antonios Kerlidis 3 Ja-Stimmen
- Kaya Refik 1 Ja-Stimme

Damit ist Herr Kaval als Vorsitzender gewählt, er nimmt die Wahl an.

3. Wahl des/der stellvertretenden Vorsitzenden

Herr Vogel bittet um Vorschläge für die Wahl des/der stellvertretenden Vorsitzenden. Vorgeschlagen werden Firouzeh Wadi, Georgios Deligeorgis und Antonios Kerlidis. Die Wahl hat folgendes Ergebnis:

- Abgegebene Stimmzettel: 15
- Gültige Stimmzettel: 15

Auf die Kandidaten/in entfielen:

- Firouzeh Wadi 8 Ja-Stimmen
- Georgios Deligeorgis 2 Ja-Stimmen
- Antonios Kerlidis 5 Ja-Stimmen

Damit ist Frau Firouzeh Wadi als stellv. Vorsitzende gewählt. Sie nimmt die Wahl an.

4. Bildung des Geschäftsführenden Ausschusses

Nach § 5 (Absatz 2) der Satzung besteht der Geschäftsführende Ausschuss neben den beiden Vorsitzenden aus drei weiteren stimmberechtigten Mitgliedern. Herr Vogel empfiehlt, bei den weiteren Vertretern/innen auch nach Möglichkeit die Vielfältigkeit nach Herkunftsbereichen und weitere Vertretung von Frauen zu beachten.

Er bittet um Kandidaten/innen-Vorschläge. Vorgeschlagen werden Georgios Deligeorgis, Waldemar Mittelstädt, Traoré Amadou-Bah und Konstadina Dalla.

1. Wahlgang:

- Abgegebene Stimmzettel: 15
- Gültige Stimmzettel: 15

Auf die Kandidaten entfielen:

- Georgios Deligeorgis 9 Ja-Stimmen
- Waldemar Mittelstädt 8 Ja-Stimmen
- Traoré Amadou-Bah 8 Ja-Stimmen
- Konstadina Dalla 11 Ja-Stimmen

Damit sind Konstadina Dalla und Georgios Deligeorgis gewählt. Beide nehmen die Wahl an. Für den dritten Vertreter ist eine Stichwahl erforderlich:

- Abgegebene Stimmzettel: 15
- Gültige Stimmzettel: 14
- Ungültige Stimmzettel: 1

Auf die Kandidaten entfielen:

- Waldemar Mittelstädt 6 Ja-Stimmen
- Traoré Amadou-Bah 8 Ja-Stimmen

Damit ist Traoré Amadou-Bah gewählt. Er nimmt die Wahl an.

5. Weitere Arbeitsschwerpunkte

Der neue Vorsitzende Aydin Kaval übernimmt die Sitzungsleitung und bittet Herrn Vogel, um die weiteren Informationen.

Zunächst wird ein Überblick über die Unterlagen in der vorliegenden Post gegeben. Eingangs erläutert Herr Vogel die Absicht, dass mit Beginn der neuen Amtsperiode der Versand von Einladungen, Protokollen, Hinweise auf Veranstaltungen und sonstige Informationen nach Möglichkeit per E-Mail erfolgen soll. Soweit diese technische Möglichkeit nicht besteht, wird weiterhin postalisch Material zugesendet (Anlage 1: Rundschreiben).

Im Einzelnen geht es um folgende Punkte:

- Fragebogen über persönliche Daten
Kontakt- und Informationsmöglichkeiten; Post/Fax/Mail für den internen Gebrauch
- Rundlauf über Kontaktmöglichkeiten der stimmberechtigten und beratenden Mitglieder zur Veröffentlichung
- Protokolle des Integrationsbeirates vom IV. Quartal 2003
Verteilung zur Information über die Schwerpunkte der letzten Monate und Unterstützung der weiteren kontinuierlichen Arbeit; Protokoll der Vollsitzung vom 01.12.03 liegt noch nicht vor.
- Interkultureller Kalender 2004 vom Ausländerbeirat Nürnberg
Übersicht mit Kenntlichmachung der Ferien für die weitere Terminplanung
- Aufstellung erster Termine im 1. Vierteljahr 2004 (Anlage 2)
zur Vormerkung, folgende Termine besprochen und die personellen Vertretungen festgelegt:
 - ABA-Sitzung am Mittwoch, 21.01.04 (Waldemar Mittelstädt, Zehra Kaval)
 - Lernende Region, Veranstaltung in der HBS am 29.01.04 (Aydin Kaval bis 13.00 Uhr, Georgios Deligeorgis, Konstadina Dalla, Firouzeh Wadi bis 13.00 Uhr, Liliya Makurina)
 - Verein zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V., ordentliche

- Mitgliederversammlung am 02.02.04 (Aydin Kaval u.w., Einladungen wurden verteilt)
- Amtsgericht Fürth, Verabschiedung von Dr. Stempfle am 06.02.04 (Aydin Kaval oder Vertretung)
 - Arbeitsgemeinschaft der Ausländerbeiräte in Bayern / AGABY, Vollversammlung und Jubiläum
am 07.02.04 in Schwabach (Aydin Kaval, Georgios Deligeorgis)
 - Lernende Region, 1. Sitzung von BQN am 12.02.04 (Liliya Makurina, Zehra Kaval)
 - ABA-Seminar am 12./13.03.04 in Schney (vier Vertreter/innen, wird noch genau besprochen)
 - Lernende Region, Informationsblatt Nr. 10
mit Hinweis auf den "Tag der lernenden Region" am Donnerstag, 29.01.04
 - Aufstellung der Verpflichtungen des Integrationsbeirates (siehe Anlage 3)
Beratende Vertretung, Mitgliedschaften sollen auf der Klausur-Sitzung besprochen bzw. festgelegt werden.
 - Termine für die weitere Arbeit werden beschlossen:
 - Geschäftsführender Ausschuss am Montag, 09.02.04, 19.30 Uhr
 - Klausur-Sitzung am Samstag, 21.02.04
Ort: Gaststätte in der Innenstadt (z.B. Tannenbaum)
Zeitraumen: 14.00 - 17.00 Uhr
alte Beiratsmitglieder sollen mit eingeladen werden

(Presseerklärung der Stadt Fürth zur Sitzung siehe Anlage 4)

Ende der Sitzung: 21.45 Uhr

Fürth, 08.06.04

Protokollführung

gez. Aydin Kaval
Vorsitzender

gez. Dietrich Vogel
Ausländerbeauftragter

Anlage 1



Stadt Fürth · 90744 Fürth

13

Rundschreiben

zur Verarbeitung von Dokumenten

Bürgermeister- und Presseamt/Integrationsbeauftragter
Amt / Dienststelle

Rathaus, Königstr. 86 (Eingang zur Bürgerberatung)
Dienstgebäude

Dietrich Vogel

Auskunft erteilt

974-1960

Telefon (0911)

dietch.vogel@fuerth.de

e-Mail

171, 173, 175 – 179, U 1

Buslinien / U-Bahn

003

Zimmer-Nr.

974-1966

Telefax (0911)

www.fuerth.de

Internet

Rathaus

Haltestelle

Montag 8.30 - 16.30 Uhr, Dienstag - Donnerstag, 8.30 - 15.00 U

Freitag, 8.30 – 12.30 Uhr

Öffnungszeiten

Fürth, 08.06.04

Betreff: Mail-Versand und Internetveröffentlichungen

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Kolleginnen und Kollegen,

der Informationsfluß und die Kommunikation werden immer stärker durch die Informationstechnik (Internet und Mail-Dienste) sowohl innerhalb der Verwaltung als auch mit den Einwohnern/innen bestimmt. Damit sind gleichzeitig auch Zeitersparnisse und Kostenminderung verbunden.

Für die Integrationsberatung und den Integrationsbeirat hat das seit längerem in immer größerem Umfang Auswirkungen auf die tägliche Arbeit und damit auf die Zusammenarbeit.

Internet der Stadt Fürth:

- Integrationsbeirat und Integrationsberatung haben inzwischen eine eigene Präsentation unter www.fuerth.de / Deutsch / Jugend Soziales / Zuwanderungspolitik/ ...; hier können sich Interessierte grundsätzlich über die Aufgaben und Aktivitäten bzw. die Kontaktmöglichkeiten informieren.
- Der Integrationsbeirat ist im Bürgerservice aufgenommen worden: www.fuerth.de / Deutsch / Bürgerservice / Stadtrat / Stadtrat Online / Link: <http://online-service.fuerth.de/eris/calendar.do>. Dort kann sich jeder Einwohner/in mit PC und Internetanschluss u.a. über die Sitzungen des Integrationsbeirates informieren (Einladungen, Sitzungsprotokolle, sonstige Berichte, Anlagen) und sich diese PDF-Dateien auch herunterladen.

Mail-Dienst der Integrationsberatung (intb@fuerth.de oder dietch.vogel@fuerth.de oder anke.kruse@fuerth.de)

Im Microsoft-Outlook erfolgt die Adressverwaltung für die notwendigen Kontaktadressen. Durch die Erstellung von Verteilerlisten können in Zukunft Einladungen, Protokolle, Rundschreiben und Hinweise direkt an die bekannten Mail-Adressen vorgenommen werden und ersetzen damit den bisherigen postalischen Weg.

Postversand

Postversand erfolgt wie bisher an die Adressaten, die keinen PC-Anschluss haben. Des weiteren erhalten alle Multiplikatoren die Produkte, die nicht mit PC versandfähig sind auch weiterhin mit der internen bzw. externen Post.

Fax-Kontakte

Wie bisher können auch per Fax Informationen zugesandt werden: 0911/974-1966

Wir bitten Sie daher, uns mit ihren Möglichkeiten auf dem Laufenden zu halten und neue Adressen bzw. Änderungen umgehend mitzuteilen.

Mit freundlichen Grüßen

i.A.
gez. Vogel

Anlage 2

ERSTE TERMINE

Stand: Montag, 19.01.2004

Gremium, Veranstaltung	Datum	Teilnahme
Empfang des Oberbürgermeisters der Landeshauptstadt München Christian Ude	Freitag, 13.01.04, 17.00 Uhr in München	Einladung an Integrationsbeirat Fürth
Jahresempfang der SPE-Fraktion, MdEP Lissy Gröner	Sonntag, 18.01.04, 17.00 Uhr in Neustadt/Aisch	Einladung an Integrationsbeirat Fürth
Aktionskreis Berufliche Qualifizierung junger Ausländer (ABA), Mittelfranken, 1. Sitzung 2004	Mittwoch, 21.01.04, 13.00 Uhr im SOS - Berufsausbildungszentrum Nürnberg	(Integrationsbeirat ist Mitglied) Waldemar Mittelstädt, Zehra Kaval
Jahresgespräch der Stadt Fürth (Empfang)	Montag, 26.01.04, 17.00 Uhr in der Stadthalle	Aydin Kaval
Lernende Region Nürnberg, Fürth, Erlangen; Tag der LER mit Vorträgen, Präsentationen	Donnerstag, 29.01.2004 in der Hans-Böckler-Schule von 11.00 bis 16.00 Uhr	Integrationsbeirat ist Mitglied Aydin Kaval und Firouzeh Wadi (beide bis 13.00 Uhr), Georgios Deligeorgis, Konstadina Dalla
Verein zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V., ordentliche Mitgliederversammlung	Montag, 02.02.04, 19.30 Uhr im Gemeindesaal der Auferstehungskirche, Rudolf-Breitscheid-Str. 37	Integrationsbeirat ist Mitglied Aydin Kaval
Unabhängige Frauen Fürth UFF e.V., Podiumsdiskussion	Donnerstag, 05.02.04, 19.30 Uhr in der Volkshochschule Fürth,	Öffentliche Veranstaltung

"Gleichberechtigung und Kopftuch - ein Widerspruch?"	Bistro, Hirchenstr. 27/29	
Amtsgericht Fürth, Verabschiedung des Direktors Dr. Stempfle und Einführung des Nachfolgers	Freitag, 06.02.04, 10.00 Uhr im Logenhaus, Dambacher Str.	Ein Vertreter vom Integrationsbeirat ist eingeladen Aydin Kaval oder Vertretung
Arbeitsgemeinschaft der Ausländerbeiräte Bayerns (AGA-BY) Vollversammlung und 10-jährige Jubiläumsveranstaltung	Samstag, 07.02.04, 10.00 bis 21.00 Uhr in Schwabach	Integrationsbeirat ist Mitglied (vertreten mit 2 Delegierten) Aydin Kaval, Georgios Deligeorgis
Lernende Region - BQNetzwerk zur Qualifizierung junger Migranten/innen	1. BQN-Sitzung der Durchführungsphase am 12.02.04, 10.00 Uhr im Bildungszentrum Nürnberg, Gewerbemuseumsplatz 2	Liliya Makurina, Zehra Kaval
Migrationsforum, Frühjahrssitzung	Donnerstag, 04.03.04, 13.00 Uhr in der Aidsberatung Nbg.	Integrationsbeirat ist Mitglied: 1 Vertreter/in
Internationaler Frauentag	Montag, 08. März 2004	Frauenforum
Aktionskreis Berufliche Qualifizierung junger Ausländer (ABA), Mittelfranken, Seminar	Freitag 12.03.04 bis Samstag 13.03.04 in Schney	Beteiligung von Fürth (vier Vertreter/innen, u.a. Antonios Kerlidis, Messeret Kasu))
"Infoveranstaltung für türkische Eigentümer" vom Quartiersmanagement mit Stadtheimatpfleger/in, Integrationsbeirat, Hochbauamt, Integrationsberatung	2. Märzhälfte (Terminplanung: So, 21.03. oder So 28.03.) im Atatürk Bildungs- und Kulturverein Fürth e.V., Pegnitzstr. 31	Integrationsbeirat ist Mitveranstalter
Deutsch-Ägyptischer Verein Nürnberg-Fürth e.V., 20-jähriges Vereinsjubiläum	Sonntag, 25.04.2004, 11.00 Uhr Vernissage im Stadttheater, 13.00 Uhr Jubiläumsveranstaltung im Schloss Burgfarrnbach	Einladung an Integrationsbeirat
Griechische Gemeinde Fürth e.V., Großveranstaltung zur Sommerolympiade in Athen	Samstag, 05.06.2004 in der Stadthalle Fürth	Einladung an Integrationsbeirat
Tag der kulturellen Vielfalt der Stadt Fürth	Samstag, 25.06.2004, 15.00 Uhr bis 22.00 Uhr in der Stadthalle Fürth	Präsentation des Integrationsbeirates
Türkischer Kulturverein Fürth u.U.e.V., 30-jähriges Vereinsjubiläum	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Empfang im Mai/Juni, samstags (150 Personen) ➤ Öffentliche Feier im Oktober 	

Anlage 3

Verpflichtungen:

Monat	Termin	Gremien	Delegierte bzw. Vertreter
	07.02.02 Mitglieder- versammlung und 10- jähriges Bestehen	Arbeitsgemeinschaft der Ausländerbeiräte in Bayern / AGABY, Förderverein (Vorsitz: Frau Mitra Sharifi-Neystanak)	AGABY, Integrationsbeirat ist Mitglied 2 Delegierte: ??? 2 Ersatzdelegierte: ???
	04.03.04 Frühjahrssitzung in Nürnberg	Migrationsforum (Netzwerk der in der Migrationsarbeit tätigen Institutionen/Fachleute) (Sprecher: Franz Ganster)	Integrationsbeirat ist Mitglied: Vertreter/in ???
		Frauenforum in der Stadt Fürth	1 Vertreterin, 1 Stellvertreterin ???
	21.01.04 1. Sitzung 12. - 13.03.04 Seminar Schney	Aktionskreis zur Qualifizierung Junger Ausländer in Mittelfranken/ ABA (Vorsitz: abwechselnd Industrie- und Handelskammer, Handwerkskammer)	Integrationsbeirat ist Mitglied: 1 Vertreter/in, 1. Stellvertreterin ???
	Jahresplanung noch nicht bekannt.	Seniorenbeirat der Stadt Fürth	Integrationsbeirat ist beratendes Mitglied, Vertretung ???
	29.01.04 Tag der Lernenden Region, Hans-Böckler-Schule 12.02.03 1.BQN-Sitzung	Lernende Region Nürnberg, Fürth, Erlangen <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fachbeirat überörtlich ➤ BQN-Projekt¹ überörtlich (ABA) ➤ Netzwerk Fürth 	
		Fürther Tafel e.V., Mitgliederversammlung (Vorsitz: Frau Theis-Hanke)	Fürther Tafel e.V., Integrationsbeirat ist Mitglied
	02.02.04 ordentliche Mitgliederversammlung	Verein zur Förderung des interkulturellen Zusammenlebens in Fürth e.V.	Integrationsbeirat ist Mitglied, Vertretung: ???
		Sicherheitsbeirat der Stadt Fürth (Vorsitz: berufsm. Stadtrat Christoph Maier)	Zehra Kaval, Mitglied des Integrationsbeirates

Änderungen vorbehalten!!!!!!!

Stand: Dienstag, 8. Juni 2004

¹ BQN - Regionales Kooperationsnetzwerk zur Verbesserung der Rahmenbedingungen für die berufliche Qualifizierung von jungen Migranten/innen

8. Juni 2004
15/04

Neuer Integrationsbeirat Fürth hat Arbeit aufgenommen

Mit einer konstituierenden Sitzung hat der im Dezember 2003 neugewählte Integrationsbeirat der Stadt Fürth gestern seine Arbeit für die kommenden vier Jahre aufgenommen.

Die erste Amtshandlung der 15 stimmberechtigten Beiratsmitglieder war die Wahl der Vorstandes. Im ersten Wahlgang wurde der bisherige Vorsitzende **Aydin Kaval** (deutscher Staatsangehöriger) mit großer Mehrheit in seinem Amt bestätigt; zur stellvertretenden Vorsitzenden wurde die Iranerin **Firouzeh Wadi** bestimmt.

In den Geschäftsführenden Ausschuss wurden **Konstadina Dalla** (griechische Staatsbürgerin), **Georgios Deligeorgis** (griechischer Staatsbürger) und **Traore Amadou-Bah** (deutscher Staatsangehöriger) gewählt.

Erste wichtige Aufgaben für das neue Gremium seien, so Kaval, die Bildungschancen der Kinder und Jugendlichen zu verbessern, entsprechenden Integrationsprojekte zu entwickeln und bestehende zu fördern sowie das gute Miteinander aller Bürgerinnen und Bürger in Fürth weiter zu optimieren.

Zu Beginn der Sitzung gratulierte Oberbürgermeister Dr. Thomas Jung den Mitgliedern des neuen Integrationsbeirats und freute sich wie bisher auf eine enge und konstruktive Zusammenarbeit.

Weitere Auskünfte zum neuen Integrationsbeirat erteilt gerne der Integrationsbeauftragte der Stadt Fürth, Dietrich Vogel, unter (0911)974-1960.